



EL&M – Echanges linguistiques et Mobilité DIP

Programme d'échange individuel 14:14

Délégation d'autorité parentale

Je, soussigné(e) / Ich, die/der Unterzeichnende

.....

agissant en qualité de / in meiner Eigenschaft als:

- mère / Mutter père / Vater tuteur / Vormund
- parent exerçant le droit de garde / *das Sorgerecht ausübende/r Verwandte/r*
- autorise le mineur / *erlaube dem/der Minderjährigen*

Nom / Name: Prénom / Vorname:

né/e le / geboren am :

Domicilié à / *wohnhaft in* :

à effectuer un séjour à / *sich aufzuhalten in* (nom de la ville) :

du (date de départ) : au (date de retour) :

Le/la partenaire effectuera son séjour à Bâle / *Der/die Partner/in wird in Basel empfangen*
von *bis*

- transmet les droits et devoirs de garde au responsable légal de l' élève-partenaire / *übertrage die Sorgerechte und -pflichten an die/den sie/ihn aufnehmende(n) Erziehungsberechtigte(n) der Schülerpartnerin / des Schülerpartners.*
- déclare que j' accueillerai dans notre famille l' élève partenaire et le prendrai en charge / *Gleichzeitig erkläre ich, daß ich die Partnerschülerin / den Partnerschüler bei uns aufnehmen und die Sorgerechte und -pflichten für sie/ihn übernehmen werde.*
- autorise un traitement médical pour mon enfant au cas où le médecin ou la famille d' accueil le juge utile / *Ich genehmige ärztliche Behandlung für mein Kind, falls dies vom Arzt bzw. der Gastfamilie für notwendig erachtet wird*
- m'engage à ce que mon fils/ma fille soit assuré(e) pour la durée du séjour contre maladie, accident et à responsabilité civile. / *bestätige, dass mein Sohn /meine Tochter für die Dauer des Aufenthaltes gegen Krankheit, Unfall- und Haftpflicht versichert ist.*
- autorise mon fils/ma fille à pratiquer du sport (comme la natation, l'équitation, le ski, etc.) / *gebe die Erlaubnis, dass mein Sohn/meine Tochter Sport wie Schwimmen, Reiten, Ski, usw., ausüben kann.*
- autorise mon fils/ma fille à circuler en vélo / *gebe ihm/ihr die Erlaubnis mit dem Rad zu fahren.*

- autorise mon fils/ma fille à sortir seul(e) le soir jusqu'à heures. (Précisez les jours de la semaine et l'heure) / *gebe die Erlaubnis, dass mein Sohn/meine Tochter abends alleine ausgehen darf. Bitte Tage und Uhrzeit angeben.*

A, le
Ort, Datum

.....
Signature du responsable légal
Unterschrift des/der Erziehungsberechtigten

Retourner ce formulaire **au plus tard le 31 janvier 2025 par messagerie électronique en mode scan** à info.echanges-mobilite@etat.ge.ch

Attention: l'échange ne peut avoir lieu que si ce formulaire est dûment rempli et retourné.